

*English version available below

Annexe : Montants et limites des couvertures

Version officielle en Français

Article 4. CHAMP D'APPLICATION DES GARANTIES

Collège :

Les garanties s'appliquent dans le monde entier strictement et uniquement durant la participation de l'Assuré :

- À des compétitions, officielles ou non, et leurs essais ou entraînements préparatoires.
- Aux séances d'entraînements, de préparation et/ou de récupération physique.
- À des stages d'initiation, ou de perfectionnement.
- De séances d'initiation ou de perfectionnement.

Article 5. NATURE ET MONTANTS DES GARANTIES

DECES ACCIDENTEL : 40.000 Euros.

Limités au remboursement des Frais d'obsèques pour les Assurés de 14 ans et moins.

INFIRMITE PERMANENTE TOTALE à la suite d'accident : **40.000 Euros**, réductible en cas d'INFIRMITE PERMANENTE PARTIELLE selon barème Compagnie ci-annexé.

FRANCHISE RELATIVE

Tout accident garanti au titre du présent contrat entraînant une INVALIDITE PERMANENTE partielle inférieure ou égale à **15%** ne donnera lieu au versement d'aucune indemnité. En revanche pour toute invalidité supérieure à **15%**, il ne sera fait application d'aucune franchise.

FRAIS DE RECHERCHE ET SECOURS SUR PISTE ET HORS PISTES : remboursement des frais avec un maximum de **6.000 Euros** (soit équivalent : CHF 6250)

FRAIS DE TRAITEMENT à la suite d'accident (pour les assurés dont l'accident survient alors qu'ils se trouvent dans leur pays de résidence habituelle) : **10.000 Euros.**

ASSISTANCE RAPATRIEMENT : selon convention jointes et uniquement pour les garanties figurant au tableau ci-dessous.

ASSISTANCE RAPATRIEMENT – FRAIS MEDICAUX (MONDE ENTIER)	
♦ Rapatriement ou transport sanitaire	Frais réels
♦ Frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques, d'hospitalisation* engagés à l'étranger	100.000 €
* avec possibilité d'avance des frais d'hospitalisation	Dont frais dentaires : 300 € par dent avec un maximum de 900 € Franchise 50 €
♦ Accompagnement lors du rapatriement ou du transport sanitaire	Titre de transport
♦ Présence auprès de l'Assuré hospitalisé	Titre de transport + frais d'hôtel 100 € par nuit – maximum 3.000 €
♦ Transmission de messages	Frais réels
♦ Rapatriement ou transport du corps en cas de décès	Titre de transport Frais de cercueil : 2.000 €
♦ Retour prématuré	Titre de transport
♦ Avance de la caution pénale	20.000 €
♦ Prise en charge des honoraires d'avocat	10.000 €
♦ Envoi de médicaments	Frais d'envoi

Garantie accordée pour les collaborateurs du Souscripteur uniquement :
REMBOURSEMENT DE BILLETTERIE à la suite d'une maladie ou une blessure accidentelle : à concurrence de **1.500 Euros**.

Article 6. EXCLUSIONS

PAR DEROGATION OU NON AUX CONDITIONS GENERALES ANNEXEES, SONT SEULES APPLICABLES LES EXCLUSIONS SUIVANTES :

- **LES ACCIDENTS CAUSES OU PROVOQUES INTENTIONNELLEMENT PAR L'ASSURE, LES CONSEQUENCES DE SON SUICIDE CONSOMME OU TENTE, AINSI QUE LES ACCIDENTS CAUSES PAR L'USAGE DE DROGUES OU DE STUPEFIANTS NON PRESCRITS MEDICALEMENT.**
- **LES ACCIDENTS CAUSES OU PROVOQUES PAR L'ASSURE LORSQUE CELUI-CI EST CONDUCTEUR D'UN VEHICULE ET QUE SON TAUX D'ALCOOLEMIE EST SUPERIEUR AU TAUX FIXE PAR LA LOI REGISSANT LA CIRCULATION AUTOMOBILE DANS LE PAYS OU A LIEU L'ACCIDENT.**
- **LES ACCIDENTS RESULTANT DE LA PARTICIPATION DE L'ASSURE A UNE RIXE (SAUF CAS DE LEGITIME DEFENSE OU D'ASSISTANCE A PERSONNE EN DANGER), UN DUEL, UN DELIT OU UN ACTE CRIMINEL.**
- **LES ACCIDENTS SURVENANT LORS DE L'UTILISATION COMME PILOTE OU MEMBRE D'EQUIPAGE D'UN APPAREIL PERMETTANT DE SE DEPLACER DANS LES AIRS OU LORS DE LA PRATIQUE DE SPORTS EFFECTUES AVEC OU A PARTIR DE CES APPAREILS.**
- **LES ACCIDENTS OCCASIONNES PAR LA PRATIQUE D'UN SPORT A TITRE PROFESSIONNEL *sauf sports faisant l'objet des compétitions sportives garanties* ET LA PRATIQUE MEME A TITRE D'AMATEUR, DE TOUS SPORTS**

NECESSITANT L'USAGE D'ENGINS MECANIQUES A MOTEUR, QUE CE SOIT EN QUALITE DE PILOTE OU DE PASSAGER. PAR PRATIQUE D'UN SPORT, IL FAUT ENTENDRE LES ENTRAINEMENTS, LES ESSAIS AINSI QUE LA PARTICIPATION AUX EPREUVES SPORTIVES OU COMPETITIONS.

- **LES ACCIDENTS PROVOQUES PAR LA GUERRE CIVILE OU ETRANGERE, DECLAREE OU NON.**
- **LES ACCIDENTS DUS A DES RADIATIONS IONISANTES ÉMISES PAR DES COMBUSTIBLES NUCLÉAIRES OU PAR DES PRODUITS OU DÉCHETS RADIOACTIFS, OU CAUSES PAR DES ARMES OU DES ENGIN DESTINÉS À EXPLOSER PAR MODIFICATION DE STRUCTURE DU NOYAU DE L'ATOME.**
- **EST EN OUTRE EXCLUE DE LA GARANTIE, TOUTE PERSONNE QUI INTENTIONNELLEMENT AURAIT CAUSE OU PROVOQUE LE SINISTRE.**

LES EXCLUSIONS DES CONVENTIONS SPÉCIALES ASSISTANCE DEMEURENT APPLICABLES à l'exception de la participation de l'ASSURE en tant que concurrent à des compétitions sportives ou à leurs essais préparatoires qui sont garantis par la présente police.

Article 7. BÉNÉFICIAIRE EN CAS DE DÉCÈS

Conformément aux Conditions Générales, en cas de DÉCÈS de l'ASSURE, et sauf désignation olographe contraire de celui-ci remise à la Compagnie, il est précisé que les BÉNÉFICIAIRES du capital prévu à cet effet seront :

- Si l'ASSURE est marié : son conjoint non séparé de corps à ses torts, ni divorcé, à défaut ses enfants nés ou à naître, vivants ou représentés, à défaut ses héritiers,
- Si l'ASSURE est signataire d'un PACS, son partenaire, à défaut ses héritiers,
- Si l'ASSURE est veuf ou divorcé : ses enfants, à défaut ses héritiers,
- Si l'ASSURE est célibataire : ses héritiers.

Article 8. DÉFINITIONS

FRAIS D'OBSÈQUES (POUR LES ASSURES DE 14 ANS ET MOINS

En cas de décès de l'ASSURE à la suite d'accident garanti, l'Assureur prend en charge, sur justificatifs et dans la limite du montant prévu à l'article NATURE ET MONTANTS DES GARANTIES :

- Les frais de cercueil
- Les frais d'accessoires, de cérémonie, d'inhumation ou de crémation.

Article 9. ENGAGEMENT

Le capital maximum garanti sur la tête d'une personne assurée ne pourra excéder la somme de **40.000 Euros**.

Il est formellement convenu que dans le cas où la garantie s'exercerait en faveur de plusieurs Assurés victimes d'un même accident causé par un même évènement, et lorsque le cumul des capitaux DÉCÈS et INFIRMITÉ souscrits excèdera la somme de **20.000.000 Euros** la garantie de la Compagnie sera en tout état de cause limitée à cette somme pour le montant global des capitaux DÉCÈS et INFIRMITÉ PERMANENTE des victimes d'un même accident.

Article 11. CLAUSE FINANCIERE D'INDEMNISATION

Disposition particulière dans le cas d'une indemnisation d'un Assuré dont la résidence principale est située hors de l'Union Européenne.

Il est expressément convenu qu'en cas de sinistre garanti au titre du présent contrat et si l'assuré victime ou le bénéficiaire est domicilié dans un territoire au titre duquel l'assureur n'est pas autorisé à intervenir et/ou à verser une prestation, l'indemnité due est payée par l'Assureur en Euros directement au Souscripteur du présent contrat, à son siège, ou à sa filiale, située en France.

La clause bénéficiaire applicable est donc abrogée de plein droit et le Souscripteur est directement bénéficiaire de la garantie.

Il relève alors de la seule responsabilité du Souscripteur de reverser ladite indemnité à l'Assuré ou à ses ayants droits.

Le paiement de l'indemnité, dont le souscripteur a régulièrement donné quittance à l'Assureur, libère ce dernier de toute réclamation ultérieure de la part du Souscripteur lui-même, de la victime ou de/des ayants droit.

Le Souscripteur déclare se charger ensuite de régler directement à la victime ou à ses ayants droits, résidant à l'étranger, la somme correspondant à cette indemnité.

Le Souscripteur renonce formellement à se retourner contre l'Assureur en cas de préjudice ou de réclamation qu'il aurait à subir de la part des autorités du pays concerné, de la part de la victime ou de ses ayants droits.

Annex: Amounts and Limits of Coverage

English version (please note that this text has been translated for communication purposes, and only the French version is the official one)

Article 4. SCOPE OF COVERAGE

College:

The coverage applies worldwide strictly and only during the insured's participation in:

- Competitions, official or unofficial, and their preparatory trials or training sessions.
- Training, preparation, and/or physical recovery sessions.
- Initiation or improvement stages.
- Initiation or improvement sessions.

Article 5. NATURE AND AMOUNTS OF COVERAGE

ACCIDENTAL DEATH: 40,000 Euros. Limited to reimbursement of funeral expenses for Insureds aged 14 and under.

TOTAL PERMANENT DISABILITY following an accident: **40,000 Euros**, reducible in the event of PERMANENT PARTIAL DISABILITY according to the attached Company scale.

RELATIVE DEDUCTIBLE: No compensation will be paid for any accident covered under this policy resulting in PARTIAL PERMANENT DISABILITY of **15%** or less.

On the other hand, no deductible will apply to any disability exceeding **15%**.

SEARCH AND RESCUE EXPENSES ON PISTE AND OFF-PISTE: reimbursement of expenses up to a maximum of **6,000 Euros** (equivalent to CHF 6250).

TREATMENT EXPENSES following an an accident (for insured persons whose accident occurred while they were in their country of usual residence): **10,000 Euros**.

REPATRIATION ASSISTANCE: in accordance with the attached agreement and only for the coverages listed in the table below.

REPATRIATION ASSISTANCE - MEDICAL EXPENSES (WORLDWIDE)	
• Repatriation or medical transport	Real costs
• Medical, surgical, pharmaceutical and hospitalization* expenses incurred. abroad	100.000 €
* With possibility of advance payment of hospitalization costs	Including dental costs: €300 per tooth with a maximum of €900 Deductible €50
• Accompaniment during repatriation or medical transport	Transport ticket
• Presence with the hospitalized Insured	Transport ticket + hotel expenses. 100 per night - maximum €3,000
• Message transmission	Real costs
• Repatriation or transport of the body in the event of death	Transport ticket Coffin costs: € 2,000
• Early return	Transport ticket
• Advance payment of bail	20.000 €
• Coverage of legal fees	10.000 €
• Sending medicines	Shipping Costs

Guarantee granted to the Subscriber's employees only: TICKET REIMBURSEMENT following illness or accidental injury: up to **1,500 Euros**.

Article 6. EXCLUSIONS

BY DEROGATION OR NOT TO THE ATTACHED GENERAL CONDITIONS, ONLY THE FOLLOWING EXCLUSIONS APPLY:

- **ACCIDENTS CAUSED OR INTENTIONALLY PROVOKED BY THE INSURED, THE CONSEQUENCES OF THEIR CONSUMED OR ATTEMPTED SUICIDE, AS WELL AS ACCIDENTS CAUSED BY THE USE OF DRUGS OR NARCOTICS NOT MEDICALLY PRESCRIBED.**
- **ACCIDENTS CAUSED OR PROVOKED BY THE INSURED WHEN THEY ARE DRIVING A VEHICLE AND THEIR BLOOD ALCOHOL LEVEL IS ABOVE THE LIMIT SET BY THE LAW GOVERNING ROAD TRAFFIC IN THE COUNTRY WHERE THE ACCIDENT OCCURS.**
- **ACCIDENTS RESULTING FROM THE INSURED'S INVOLVEMENT IN A FIGHT (EXCEPT IN CASES OF LEGITIMATE DEFENSE OR ASSISTANCE TO A PERSON IN DANGER), A DUEL, A CRIME, OR A CRIMINAL ACT.**
- **ACCIDENTS OCCURRING DURING THE USE AS A PILOT OR CREW MEMBER OF AN AIRCRAFT OR DURING THE PRACTICE OF SPORTS CARRIED OUT WITH OR FROM THESE AIRCRAFT.**
- **ACCIDENTS CAUSED BY THE PRACTICE OF A PROFESSIONAL SPORT *except for sports covered by guaranteed sports competitions* AND THE PRACTICE, EVEN AS AN AMATEUR, OF ANY SPORT REQUIRING THE USE OF MECHANICAL MOTOR VEHICLES, WHETHER AS A DRIVER OR PASSENGER.**

BY PRACTICE OF A SPORT, IT IS UNDERSTOOD TO MEAN TRAINING, TRIALS, AND PARTICIPATION IN SPORTING EVENTS OR COMPETITIONS.

- **ACCIDENTS CAUSED BY CIVIL OR FOREIGN WAR, DECLARED OR NOT.**
- **ACCIDENTS CAUSED BY IONIZING RADIATION EMITTED BY NUCLEAR FUELS OR BY PRODUCTS OR RADIOACTIVE WASTE, OR CAUSED BY WEAPONS OR DEVICES INTENDED TO EXPLODE BY ALTERATION OF THE ATOMIC NUCLEUS STRUCTURE.**
- **ANY PERSON WHO INTENTIONALLY CAUSED OR PROVOKED THE LOSS IS ALSO EXCLUDED FROM COVERAGE.**

THE EXCLUSIONS OF THE SPECIAL ASSISTANCE AGREEMENTS REMAIN APPLICABLE, except for the insured's participation as a competitor in sports competitions or their preparatory trials, which are covered by this policy.

Article 7. BENEFICIARY IN CASE OF DEATH

In accordance with the General Conditions, in the event of the INSURED's DEATH, and unless otherwise specified in a holographic designation provided to the Company, it is specified that the BENEFICIARIES of the capital provided for this purpose will be:

- If the INSURED is married: their spouse not legally separated, nor divorced, failing which their children born or to be born, living, or represented, failing which their heirs,
- If the INSURED is a signatory to a PACS (civil partnership): their partner, failing which their heirs,
- If the INSURED is widowed or divorced: their children, failing which their heirs,
- If the INSURED is single: their heirs.

Article 8. DEFINITIONS

FUNERAL EXPENSES (FOR INSURED PERSONS AGED 14 AND UNDER)

In the event of the insured's death as a result of a covered accident, the Insurer covers, upon presentation of supporting documents and within the limit of the amount provided for in the NATURE AND AMOUNTS OF COVERAGE article:

- The cost of the coffin
- The cost of accessories, ceremony, burial, or cremation.

Article 9. COMMITMENT

The maximum capital guaranteed per insured person shall not exceed the sum of **40,000 Euros**.

It is expressly agreed that in the event that the coverage would apply to several insured persons who are victims of the same accident caused by the same event, and when the

total sum of the DEATH and DISABILITY capital subscribed exceeds **20,000,000 Euros**, the Company's coverage will be limited in any case to this sum for the total amount of DEATH and PERMANENT DISABILITY capital of the victims of the same accident.

Article 11. FINANCIAL INDEMNIFICATION CLAUSE

Specific provision in the case of indemnification of an insured person whose main residence is located outside the European Union.

It is expressly agreed that in the event of a covered loss under this contract and if the victim or beneficiary is domiciled in a territory for which the insurer is not authorized to intervene and/or pay a benefit, the due indemnity is paid by the Insurer in Euros directly to the Subscriber of this contract, at its registered office or its subsidiary located in France.

The applicable beneficiary clause is therefore automatically repealed, and the Subscriber is directly the beneficiary of the coverage.

It is then the sole responsibility of the Subscriber to reimburse the said indemnity to the victim or their beneficiaries.

The payment of the indemnity, for which the subscriber has duly given a receipt to the Insurer, releases the latter from any subsequent claim by the Subscriber themselves, the victim, or their beneficiaries.

The Subscriber expressly waives any recourse against the Insurer in the event of prejudice or claim that they may suffer from the authorities of the country concerned, the victim, or their beneficiaries.